KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 27.6.2008 r.
KOM(2008) 405 wersja ostateczna

2008/0133 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca podpisania i zawarcia Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie morskim między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Bułgarii i Rumunii

UZASADNIENIE

Republika Bułgarii i Rumunia przystąpiły do Unii Europejskiej w dniu 1 stycznia 2007 r. Na podstawie art. 6 ust. 2 Aktu dotyczącego przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii oraz dostosowania Traktatów stanowiących podstawę Unii Europejskiej (zwany dalej „Aktem przystąpienia"), przystapienie dwóch nowych państw członkowskich do Umowy o transporcie morskim między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, podpisanejBrukseli dnia 6 grudnia 2002 r., która weszła w życie dnia 1 marca 2008 r., zostaje uzgodnione poprzez zawarcie protokołu do tej umowy. Artykuł 6 ust. 2 przewiduje procedurę uproszczoną, ponieważ protokół ma być zawarty przez Radę Unii Europejskiej, stanowiącą jednomyślnie w imieniu państw członkowskich, oraz przez Chiny.

W związku z tym Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich niniejszy protokół, działając na podstawie wytycznych negocjacyjnych przyjętych przez Radę dnia 23 października 2006 r., w konsultacji z komitetem przedstawicieli państw członkowskich. Projekt protokołu został parafowany przez Komisję oraz przez przedstawicieli Chin w Pekinie dnia 28 lutego 2008 r.

Protokół zawiera konieczne techniczne i językowe dostosowania umowy, które wynikają z przystąpienia dwóch nowych państw członkowskich.

2008/0133 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

dotycząca podpisania i zawarcia Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie morskim między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Bułgarii i Rumunii

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze i art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając Akt przystąpienia z 2005 r., w szczególności jego art. 6 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[1],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Umowa o transporcie morskim między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, z drugiej strony, zwana dalej „umową", została podpisana w Brukseli w dniu 6 grudnia 2002 r. i weszła w życie w dniu 1 marca 2008 r.[2]

(2) Komisja uzyskała upoważnienie od Rady do prowadzenia negocjacji dotyczących protokołu zmieniającego umowę z Chinami w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii.

(3) Protokół został parafowany przez obie strony dnia 28 lutego 2008 r.

(4) Należy zatem zatwierdzić ten protokół,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

---

[1] Opinia przedstawiona w dniu … (dotychczas niepublikowana w Dzienniku Urzędowym).

[2] Dz.U. L 46 z 21.2.2008, s. 25.

Artykuł 1

Niniejszym przyjmuje się w imieniu Wspólnoty i jej państw członkowskich Protokół zmieniający Umowę o transporcie morskim między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia do Unii Europejskiej Republiki Bułgarii i Rumunii.

Tekst protokołu załączony jest do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady dokonuje notyfikacji, w imieniu Wspólnoty i jej państw członkowskich, o której mowa w art. 3 protokołu.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

28.02.2008

PROJEKT

PROTOKÓŁ

ZMIENIAJĄCY UMOWĘ

O TRANSPORCIE MORSKIM

MIĘDZY WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ

I JEJ PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI, Z JEDNEJ STRONY,

A RZĄDEM CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ,

Z DRUGIEJ STRONY

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA BUŁGARII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

RUMUNIA

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

zwane dalej „państwami członkowskimi”, reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej, oraz

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”, reprezentowana przez Radę Unii Europejskiej,

z jednej strony, oraz

RZĄD CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ,

z drugiej strony,

UWZGLĘDNIAJĄC przystąpienie Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, a tym samym do Wspólnoty, w dniu 1 stycznia 2007 r.,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

Republika Bułgarii i Rumunia są stronami Umowy o transporcie morskim między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a rządem Chińskiej Republiki Ludowej, z drugiej strony, która została podpisana w Brukseli dnia 6 grudnia 2002 r., i weszła w życie dnia 1 marca 2008 r. (zwana dalej „umową").

ARTYKUŁ 2

Teksty umowy w językach bułgarskim i rumuńskim załączone do niniejszego protokołu są autentyczne na tych samych warunkach co inne wersje językowe sporządzone zgodnie z art. 14 umowy.

ARTYKUŁ 3

Umawiające się strony informują się wzajemnie o zakończeniu wewnętrznych procedur prawnych niezbędnych do wejścia w życie niniejszego protokołu. Niniejszy protokół wchodzi w życie w dniu otrzymania ostatniej pisemnej notyfikacji.

ARTYKUŁ 4

Niniejszy protokół sporządzono w xxxx w dniu xx yy 20zz r., w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim oraz chińskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne.

W IMIENIU PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ

W IMIENIU RZĄDU CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ